الكلام المباشر وغير المباشر Reported Speech (Direct and Indirect Speech)

Direct speech is uttering the same words by the speaker himself. It is distinguished by being placed between inverted commas and the use of First Person Pronouns (I, we). For instance:

**الكلام المباشر هونقل الكلمات الاصلية نفسها التي قالها المتحدث. ويتميز هذا الكلام من خلال وضعه بين علامات الاقتباس واستخدام ضمائر الشخص الاول (I and We) كما في الامثلة ادناه:**

1-He said “I will study English Grammar.”

2-We say “We are ready for the match.”

Here in these two direct speech examples, we notice the use of “I, We” and the inverted commas.

* Reported “Indirect” speech conveys the same meaning intended by the speaker, but not necessarily the exact “same” words, and that requires some essential changes. In changing from direct into indirect, attention should be given to the type of sentence we are changing:
* A-A Statement B-A Question C-A Command
* **اما الكلام المنقول او غير المباشر فيتضمن نقل المعنى نفسه لكن باستخدام كلمات اخرى وهذا يتطلب اجراء بعض التغييرات الاساسية.**
* Before dealing with these types, we should pay attention to the following:
* The sentence is made of two parts in which there are two verbs. The first verb is called “Saying verb” and the other is the main or answer verb.
* **تتكون الجملة من جزئين فيهما فعلان. الاول يسمى «فعل القول» اما الثاني فيسمى الرئيسي او فعل جواب القول. فمثلا في الجملة التالية:**
* 1-He **says** “I can get a high mark.”
* **Say هو فعل القول اما الفعل الثاني داخل علامات الاقتباس فهو الفعل الرئيسيget**
* -The following words in Direct speech should be changed as follows if we turn the sentence into Indirect speech:

لتحويل جملة معينة من الكلام المباشر لغير المباشر،هنالك ثلاثة انواع من التغييرات الاساسية الواجب ملاحظتها. وهي:

**اولا:الكلمات التالية يجب تغييرها كما يلي في حالة تحويل الجملة الى الكلام غير المباشر:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Indirect** | **Direct** |
| Then | Now |
| That | This |
| Those | These |
| That day | Today |
| The day before | Yesterday |
| Two days before | The day before yesterday |
| The day after | Tomorrow |
| The following | Next |
| The previous | Last |
| A year before | A year ago |
| There | here |
| Told | Said to |

**ثانيا**: التغييرات الاخرى التي يجب فعلها عند التحويل من الكلام المباشر لغير المباشر هي تلك التي تتعلق بالضمائر حيث يتم تغييرها من ضمائر الشخص الاول (I,We) الى ضمائر الشخص الثاني والثالث كما في الامثلة التالية:

1-She says "I can talk to the boss." (Direct)

-She says (that) she can talk to the boss. (Indirect)

2-They say "We left the city last night." (Direct)

-They say (that) they left the city the previous night. (Indirect)

-ملاحظة مهمه جدا: في حالة كون الفاعل مع فعل القول وجواب القول هو نفسه ضمير الشخص الاول، ففي هذه الحالة يبقى كما هو اي لا يجوزتغييره كما في المثال التالي:

3-I say " I have just arrived here." (Direct)

-I say (that) I have just arrived there. (Indirect)

4-We say "We might listen to soft music." (Direct)

-We say (that) we might listen to soft music. Indirect

**ثالثا:** التغييرات الاساسية الاخرى هي تلك التي تتعلق بالزمن.

لكن يجب ملاحطة ما يلي: ( ***نعتمد في تغيير الزمن على زمن فعل القول اي بمعنى انها اذا كان فعل القول بزمن المضارع بكل انواعه فهنا لا يجوز تغيير زمن الفعل الرئيسي "فعل جواب القول". اما اذا كان زمن فعل القول ماض فهنا يجب اجراء التغيير)***

\*- يتم تغيير الزمن المضارع الى الزمن الماضي المقابل له. فمثلا المضارع البسيط يتغير الى الماضي البسيط والمضارع المستمر الى الماضي المستمر وهكذا حسب الجدول التالي:

|  |  |
| --- | --- |
| **Indirect** | **Direct** |
| Simple past | Simple Present |
| Past continuous | Present Continuous |
| Past perfect | Present perfect |
| Past perfect (or simple past) | Simple past |
| Conditional "should, would) | Future |
| Must, had to, would have to | Must |
| Could, would be able to | could |

الامثلة التالية نلاحظ فيها ان زمن فعل القول مضارع (ما تحته خط) لذا سوف لن يتغير زمن

الفعل الاخر (الفعل الرئيسي):

1-He says "I bought a new car yesterday".(Direct)

-He says that he bought a new car the day before.

2-The teacher says to her "I will ask another question". (Direct)

-The teacher tells her that he will ask another question.(Indirect)

اما الامثلة التالية فسنلاحظ فيها تغييرات الزمن في حالة كون فعل القول بزمن الماضي (ما تحته خط):

3-She said "I studies English at this moment." (Direct)

-She said (that) she studied English at that moment.(Indirect)

4-They had said "We are writing a new letter." (Direct)

-They said (that) they were writing a new letter. (Indirect)

5-Hind said "I am quite all right today." (Direct)

-Hind said (that) she was quite all right that day.(Indirect)

6-He said to me "I have made a decision." (Direct)

-He told me that he had made a decision.(Indirect)

ملاحظة مهمه: التغييرات اعلاه يتم تطبيقها على كل انواع الجمل (الخبرية والاستفهامية والامرية). علما ان هنالك تغييرات تخص كل من الجملة الاستفهامية والجملة الامرية وهي ليست موضوعنا الان.